

Pro

Chapter 21

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
יִחַפֵּץ er-hat-Gefallen
אֲשֶׁר welcher
כָּל- alle
עַל- ueber
יְהוָה HERR
בְּיַד- in-der-Hand
מֶלֶךְ Koenig
לֵב- Herz
מַיִם Wasser
פְּלִיטָה פִּלְגִינִי
יִטְנוּ: breitete-aus
H3605 H3068 H3027 H4428 H4325 H6388 H5186

Gleich Wasserbächen ist eines Königs Herz in der Hand Jehovas; wohin immer er will, neigt er es.

2
כָּל- alle
דֶּרֶךְ- Weg
אִישׁ Mann
יֹשֵׁר aufrichtig
בְּעֵינָיו in-seine-Augen
וְתָכֵן [ותכן]
לִבּוֹת [לבות]
יְהוָה: HERR
H3605 H1870 H0376 H3477 H8505 H3826 H3068

Jeder Weg eines Mannes ist gerade in seinen Augen, aber Jehova wägt die Herzen.

3
עָשָׂה machte
צְדָקָה Gerechtigkeit
וּמִשְׁפָּט und-von-richtete
נִבְחָר erwahlte
לִיהוָה dem-HERR
מִזְבֵּחַ: Altar
H6666 H4941 H0977 H3068 H2077

Gerechtigkeit und Recht üben ist Jehova angenehmer als Opfer.

4
רוֹם- erhob
עֵינָיִם Auge
וְרִחְבֹּ- [ורחב]
לֵב Herz
נָר [נר]
רָשָׁעִים Frevler
חֲטָאת: Suende
H7312 H7342 H5215 H7563

Stolz der Augen und Hochmut des Herzens, die Leuchte der Gesetzlosen, sind Sünde.

5
מִחְשָׁבוֹת Plaene
חֲרוּץ Feingold
אֶדְ- fuerwahrlich
לְמוֹתָר zu-Vorteil
וְכָל- und-alle
אֵץ [אץ]
אֶדְ- fuerwahrlich
לְמַחְסוֹר: [למחסור]
H4284 H0389 H4195 H3605 H0213 H0389 H4270

Die Gedanken des Fleißigen führen nur zum Überfluß; und jeder, der hastig ist, es ist nur zum Mangel.

6
פָּעַל [פעל]
אִצְרוֹת [אצרות]
בְּלִשׁוֹן in-Zunge
שָׁקֶר Luege
הִבֵּל Nichtigkeit
נָדַף [נדף]
מִבְקָשִׁי- suchte
מָוֶת: starb
H6467 H0214 H3956 H8267 H1892 H5086 H1245 H4194

Erwerb von Schätzen durch Lügenzunge ist verwehender Dunst; solche suchen den Tod.

7
שָׁד- Gewalt
רָשָׁעִים Frevler
יְגוּרָם [יגורם]
כִּי denn
יִמְאֲנוּ [ימאנו]
לַעֲשׂוֹת machte
מִשְׁפָּט: Recht
H7701 H7563 H1641 H3985 H4941

Die Gewalttätigkeit der Gesetzlosen rafft sie hinweg, denn Recht zu üben weigern sie sich.

8
הַפְּכָפֶךְ [הפכפך]
דֶּרֶךְ- Weg
אִישׁ Mann
וְזָר [וזר]
אִוֵּד [איד]
יֹשֵׁר aufrichtig
פָּעָלוֹ: [פעלו]
H2019 H1870 H0376 H2054 H2134 H3477 H6467

Vielgewunden ist der Weg des schuldbeladenen Mannes; der Lautere aber, sein Tun ist gerade.

9
טוֹב gut
לְשַׁבָּת zu-Sabbat
עַל- ueber
פֶּנֶת- [פנת]
גַּג Dach
מֵאִשָּׁת Frau
מְדִינִים [מדינים]
וּבֵית und-Haus
חֶבֶר: [חבר]
H3427 H6438 H1406 H0802 H4079 H2267

Besser ist es, auf einer Dachecke zu wohnen, als ein zänkisches Weib und ein gemeinsames Haus.

נֶפֶשׁ	רָשָׁע	אוֹתָהּ	רַע	לֹא	יָחַן	בְּעֵינָיו	רֵעֵהוּ:	10
Seele	Frevler	[אותה]	Boeses	nicht	[יחן]	in-seine-Augen	Naechster	
H5315	H7563	H0183		H3808			H7453	

Die Seele des Gesetzlosen begehrt das Böse: sein Nächster findet keine Gnade in seinen Augen.

בְּעֵנֶשׁ	לֵץ	יָחֵם	פֶּתִי	וּבְהִשְׁכִּיל	יָקַח	דָּעַת:	11
[בענש]	[לץ]	wurde-weise	Einfaltiger	und-klug	er-nimmt	Erkenntnis	
H6064	H3887	H2449			H3947	H1847	

Wenn man den Spötter bestraft, so wird der Einfältige weise; und wenn man den Weisen belehrt, so nimmt er Erkenntnis an.

מְשֻׁכֵּל	צָדִיק	לְבַיִת	רָשָׁע	מִסְלָף	רָשָׁעִים	לְרַע:	12
klug	Gerechter	zum-Haus	Frevler	[מסלף]	Frevler	zu-Boeses	
	H6662		H7563	H5557	H7563		

Ein Gerechter hat acht auf das Haus des Gesetzlosen, er stürzt die Gesetzlosen ins Unglück.

אָטֶם	אָזְנוֹ	מוֹזַעֲקֵת	דָּל	גַּם	הוּא	יִקְרָא	וְלֹא	יַעֲנֶה:	13
[אטם]	Ohr	[מוזעקת]	Geringe	auch	er	er-ruft	und-nicht	antwortete	
H0331	H0241	H2201	H1800	H1571	H1931	H7121	H3808		

Wer sein Ohr verstopft vor dem Schrei des Armen, auch er wird rufen und nicht erhört werden.

מֵתָן	בִּסְתֵר	יִכְפֶּה	אָף	וְשַׁחַד	בַּחֵק	חֶמֶה	עֲזָה:	14
[מתן]	[בסתר]	[יכפה]	auch	[ושחד]	[בחק]	Grimm	[עזה]	
H4976		H3711	H0639	H7810	H2436	H2534	H5794	

Eine Gabe im Verborgenen wendet den Zorn ab, und ein Geschenk im Busen den heftigen Grimm.

שִׂמְחָה	לְצָדִיק	עֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט	וּמַחֲתָה	לְפַעֲלִי	אֵוֶן:	15
Freude	zu-Gerechter	machte	Recht	[ומחתה]	[לפעלי]	Unheil	
H8057	H6662		H4941	H4288	H6466	H0205	

Dem Gerechten ist es Freude, Recht zu üben; aber denen, die Frevel tun, ein Schrecken.

אָדָם	תּוֹעֵה	מִדְרֹךְ	הַשִּׁכֵּל	בִּקְהָל	רַפָּאִים	יָנוּחַ:	16
Mensch	irrend	von-Weg	klug	Versammlung	[רפאים]	[ינוח]	
H0120	H8582	H1870		H6951	H7496	H5117	

Ein Mensch, der von dem Wege der Einsicht abirrt, wird ruhen in der Versammlung der Schatten.

אִישׁ	מַחְסוֹר	אֱהָב	שִׂמְחָה	אֱהָב	יַיִן	וְשֵׁמֶן	לֹא	יַעֲשִׂיר:	17
Mann	[מחסור]	liebte	Freude	liebte	Wein	und-Oel	nicht	[יעשיר]	
H0376	H4270	H0157	H8057	H0157	H3196	H8081	H3808	H6238	

Wer Freude liebt, wird ein Mann des Mangels werden; wer Wein und Öl liebt, wird nicht reich.

כֶּפֶר	לְצָדִיק	רָשָׁע	וְתַחַת	יֹשְׁרִים	בּוֹגֵד:	18
Loesegeld	zu-Gerechter	Frevler	und-unter	aufrechtig	handelte-treulos	
	H6662	H7563	H8478	H3477	H0898	

Der Gesetzlose ist ein Lösegeld für den Gerechten, und der Treulose tritt an die Stelle der Aufrichtigen.

טוֹב	שַׁבָּת	בְּאֶרֶץ	מְדַבֵּר	מֵאִשָּׁה	[מדונים]	(מְדִינִים)	וְכַעַס:	19
gut	Sabbat	im-Land	von-redete	Frau	Streit	Streit	[וכעס]	
	H3427	H0776		H0802	H4066	H4066	H4066	

Besser ist es, in einem wüsten Lande zu wohnen, als ein zänkisches Weib und Ärger.

20 וְאִצָּר וְשֵׁמוֹ נַחֲמֹד וְכִסִּיל חָכֵם יִבְלָעֵנוּ: אָדָם
Schatzhaus und-Oel wurde-weise Mensch verschlang
H0214 H8081 H2450 H3684 H0120 H1104

Ein kostbarer Schatz und Öl ist in der Wohnung des Weisen, aber ein törichter Mensch verschlingt es.

21 רָדַף צָדִיק וְחָסֵד יִמָּצָא חַיִּים צְדָקָה וְכְבוֹד: צְדָקָה
verfolgte Gerechtigkeite und-Guete fand Leben Gerechtigkeite und-Herrlichkeit
H7291 H6666 H4672 H6666 H3519

Wer der Gerechtigkeite und der Güte nachjagt, wird Leben finden, Gerechtigkeite und Ehre.

22 עִיר גִּבּוֹרִים עָלָה חָכֵם וַיִּרֶד עֹז מִבְּטָחָהּ: עֹז
Stadt Held Brandopfer wurde-weise und-er-stieg-hinab Kraft
H1368 H5927 H2450 H3381 H5797 H4009

Der Weise ersteigt die Stadt der Helden und stürzt nieder die Feste ihres Vertrauens.

23 שָׁמַר שְׁמוֹ וּלְשׁוֹנוֹ שָׁמַר מִצָּרֹת נַפְשׁוֹ: שְׁמֵר
bewahrte und-Zunge bewahrte seine-Seele Bedraengnis
H8104 H3956 H5315

Wer seinen Mund und seine Zunge bewahrt, bewahrt vor Drangsalen seine Seele.

24 זָדַר יְהִיר לֵץ שְׁמוֹ עוֹשָׂה בְּעִבְרָתוֹ זָדוֹן: יְהִיר
Freche Spoetter sein-Name machte in-Betrug sein
H2086 H3093 H3887 H8034 H5678 H2087

Der Übermütige, Stolze, Spötter ist sein Name, handelt mit vermessenem Übermut.

25 תֹּאֲנוֹת עָצֵל תָּמִיתָנוּ כִּי-מֵאֵנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת: מֵאֵנוּ
Fauler starb denn seine-Haende machte
H8378 H6102 H4191 H3985 H3027

Die Begierde des Faulen tötet ihn, denn seine Hände weigern sich zu arbeiten.

26 כָּל-הַיּוֹם הִתְאָוָה הִתְאָוָה תֹּאֲוָה וְצָדִיק יָתֵן וְלֹא יִחָשֵׁד:
alle der-Tag der-Verlangen der-Verlangen Verlangen und-Gerechter er-gibt und-nicht
H3605 H3117 H0183 H8378 H6662 H5414 H3808 H2820

Den ganzen Tag begehrt und begehrt man, aber der Gerechte gibt und hält nicht zurück.

27 זָבַח רָשָׁעִים תּוֹעֵבָה אָף כִּי-בִזְמָה יָבִיאֵנוּ: בִּזְמָה
Opfer Frevler Greuel auch denn kam
H2077 H7563 H8441 H0637 H2154 H0935

Das Opfer der Gesetzlosen ist ein Greuel; wieviel mehr, wenn er es in böser Absicht bringt.

28 עַד-כְּזָבִים יֹאבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנֶצַח יִדְבֹּר:
bis Luegen er-geht-zugrunde und-Mann hoerte fuer-immer redete
H5707 H3577 H0006 H0376 H8085 H5331 H1696

Ein Lügenzeuge wird umkommen; ein Mann aber, welcher hört, darf immerdar reden.

29 הָעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וַיֵּשֶׁר וְהוּא יִכְיֶה יִבְיֶה וְדַרְכּוֹ
Weg Mann Frevler Angesicht und-aufrichtig er bereitere verstehen Weg
H5810 H0376 H7563 H6440 H3477 H1931 H0995 H1870

(וְדַרְכּוֹ):
Weg
H1870

Ein gesetzloser Mann zeigt ein trotziges Gesicht; aber der Aufrichtige, er merkt auf seinen Weg.

יְהוָה:	לְנֶגֶד	עֵצָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	חֲכָמָה	אֵין
HERR	zu-verkuendete	Rat	und-es-ist-nicht	Einsicht	und-es-ist-nicht	Weisheit	es-ist-nicht
H3068	H5048	H6098	H0369	H8394	H0369	H2451	H0369

30

פ
(*)

| Da ist keine Weisheit und keine Einsicht und kein Rat gegenüber Jehova.

הַתְּשׁוּעָה:	וְלִיהוָה	מִלְחָמָה	לַיּוֹם	מוֹכֵן	סוֹס
[הַתְּשׁוּעָה]	und-zu-HERR	Krieg	zu-Tag	bereitete	Pferd
H8668	H3068	H4421	H3117		

31

| Das Roß wird gerüstet für den Tag des Streites, aber die Rettung ist Jehovas.